31971L0304

L 185/1 *EUROOPA ÜHENDUSTE TEATAJA* 16.8.1971

NÕUKOGU DIREKTIIV,
26. juuli 1971,
riiklike ehitustöölepingutega seotud teenuste osutamise vabadust ning esinduste ja filiaalide kaudu tegutsevate tööettevõtjatega riiklike ehitustöölepingute sõlmimist käsitlevate piirangute kaotamise kohta

(71/304/EMÜ)

EUROOPA ÜHENDUSTE NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Majandusühenduse asutamislepingut, eriti selle artikli 54 lõiget 2 ja artikli 63 lõiget 2,

võttes arvesse asutamispiirangute kaotamise üldprogrammi, [1] eriti selle IV jaotise B osa,

võttes arvesse teenuste osutamise vabaduse piirangute kaotamise üldprogrammi, [2] eriti selle V jaotise C osa punkti e alapunkti 1,

võttes arvesse komisjoni ettepanekut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi arvamust, [3]

võttes arvesse majandus- ja sotsiaalkomitee arvamust [4]

ning arvestades, et:

nõukogu 7. juuli 1964. aasta direktiividega 64/427/EMÜ ja 64/429/EMÜ [5] on juba kehtestatud asutamisvabaduse ja teenuste osutamise vabaduse saavutamise üksikasjalikud sätted ning üleminekumeetmeid käsitlevad üksikasjalikud eeskirjad ISIC põhigruppi 40 kuuluvate füüsilisest isikust ettevõtjate tegutsemise suhtes; nimetatud direktiivide kohaselt ei või tellijad diskrimineerida lepinguosalisi eraõiguslikke füüsilisi ega juriidilisi isikuid alltöövõtjate kodakondsuse alusel; ajutised piirangud on lubatud ainult selliste riiklike ehitustöölepingute sõlmimise korral, milles osaletakse kas teenuseid osutades või esinduste või filiaalide kaudu; järelikult kohaldatakse eespool nimetatud direktiivide sätteid üldiselt, mistõttu on ülearune korrata neid käesolevas direktiivis;

ISIC põhigruppi 40 kuuluvad ehitustöölepingud võib sõlmida asutustega või neid võivad täita asutused, kellel on riigi, piirkondliku või kohaliku omavalitsuse või muu avalik-õigusliku juriidilise isiku antud kontsessioonid; seetõttu peavad käesoleva direktiivi reguleerimisalasse kuuluma lepingud, mis hõlmavad suurt hulka ehitustöid; vastasel korral väheneb oluliselt direktiivi reguleerimisala;

Euroopa Aatomienergiaühenduse asutamislepingu artikkel 97 sisaldab erisätet, mis käsitleb teadusliku või tööstusliku tuumarajatise ehitamist; vastavalt Euroopa Majandusühenduse asutamislepingu artiklile 232 tuleb sellised juhud käesoleva direktiivi reguleerimisalast välja jätta;

Euroopa Majandusühendus on pärast üldprogrammide vastuvõtmist koostanud oma tööstusharude nomenklatuuri pealkirjaga "Euroopa ühenduste tööstusharude nomenklatuur" (NICE nomenklatuur); seepärast on kõnealust nomenklatuuri, mis sisaldab viiteid siseriiklikele nomenklatuuridele, lihtsam kohandada liikmesriikide vajadustega kui ISIC nomenklatuuri (rahvusvaheline majanduse tegevusalade klassifikaator); seetõttu tuleks kasutada NICE nomenklatuuri, kui see ei tähenda kõrvalekaldumist üldprogrammidega kehtestatud, ISIC nomenklatuurile viitavast ajakavast; NICE nomenklatuuri kasutamisel käesolevas direktiivis ei või sellist mõju olla;

riiklikes ehitustöölepingutes viidatakse sageli tehnospetsifikaatidele; nõukogu sätestas üldprogrammide vastuvõtmisega seoses tehtud avalduses, et tehnospetsifikaadid ei tohi sisaldada ühtki diskrimineerivat sätet; järelikult tuleb käesolevasse direktiivi lisada teatavad sellekohased üksikasjad;

füüsilisest isikust ettevõtjate tegevuse suhtes kohaldatavad sätted ning asutamisvabadust ja teenuste osutamise vabadust omavate isikute liikumise ja elamisega seotud sätted on kehtestatud või kehtestatakse eraldi direktiividega; teenuseid pakkuva isikuga töösuhtes oleva või tema nimel tegutseva tasustatud töötaja suhtes kohaldatavat süsteemi reguleeritakse asutamislepingu artiklite 48 ja 49 sätetega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA DIREKTIIVI:

Artikkel 1

Liikmesriigid kaotavad üldprogrammide I jaotisega hõlmatud teenuseid osutavatelt või esinduste või filiaalide kaudu tegutsevatelt füüsilistelt isikutelt ja äriühingutelt (edaspidi

(1) EÜT 2, 15.1.1962, lk 36/62.
(2) EÜT 2, 15.1.1962, lk 36/62.
(3) EÜT 62, 12.4.1965, lk 883/65.
(4) EÜT 13, 29.1.1965, lk 158/65.
(5) EÜT 117, 23.7.1964, lk 1863/64 ja lk 1880/64.

"soodustatud isikud") piirangud, millele osutatakse kõnealuste programmide III jaotises ja mis käsitlevad õigust sõlmida, saada või täita riiklikke ehitustöölepinguid või osaleda sellistes lepingutes riigi, piirkondlike või kohalike omavalitsuste või avalik-õiguslike juriidiliste isikute nimel.

Artikkel 2

1. Asutamisvabaduse piirangute kaotamiseks kohaldatakse käesoleva direktiivi sätteid üldprogrammi I lisas esitatud põhigruppi 40 kuuluvate füüsilisest isikust ettevõtjate tegevuse suhtes. Kõnealused tegevusalad vastavad Euroopa Ühenduste tööstusharude nomenklatuuri (NICE nomenklatuur) põhigruppi 40 kuuluvatele tegevusaladele; need on esitatud käesoleva direktiivi lisas.

2. Käesolevat direktiivi ei kohaldata järgmistel juhtudel:

a) mehaanika, elektri või energiatootmisega seotud tööstusrajatised, v.a nimetatud rajatiste osad, mis kuuluvad üld- või tsiviilehituse valdkonda;

b) teaduslike või tööstuslike tuumarajatiste ehitamine;

c) maavarade kaevandamisega seoses teostatav kaevamine, šahtide rajamine, süvendamine ja jäätmete kõrvaldamine (mäetööstus).

Artikkel 3

1. Liikmesriigid kaotavad eelkõige järgmised piirangud:

a) piirangud, mis takistavad soodustatud isikutel osutamast teenuseid samadel tingimustel ja samade õigustega, mis on kõnealuse riigi kodanikel; kaotatavad piirangud hõlmavad eelkõige õigusnormide sätteid, millega kehtestatakse või mille kohaselt on lubatud, et need füüsilised või juriidilised isikud, kellega on sõlmitud ehitustööde tegemist või haldamist käsitlev leping või avalike teenuste haldamise leping, andes neile eri- või ainuõigused, võivad kohelda diskrimineerivalt soodustatud isikuid eespool nimetatud tööde teostamist käsitlevate lepingute sõlmimisel;

b) piirangud, mis on olemas haldustavade tõttu, mille tulemusel soodustatud isikute suhtes kohaldatakse kodanike suhtes kohaldatavaga võrreldes diskrimineerivat korda;

c) piirangud, mis on olemas sätete või tavade tõttu, mis hoolimata nende kohaldamisest kodakondsusest sõltumatult segavad ikkagi ainult või põhiliselt teiste liikmesriikide kodanike kutse- või majandustegevust; kaotatavate piirangute hulka kuuluvad eelkõige diskrimineerivad tehnospetsifikaadid; neid ei käsitata diskrimineerivana sel juhul, kui need on lepinguga põhjendatud.

2. Liikmesriigid tagavad eelkõige, et:

a) soodustatud isikud võivad saada riigi kodanikega ühesugustel tingimustel mitmesuguseid laenu-, abi- ja toetuseliike, mis ametivõimud on ette näinud kõnealuse riigi territooriumil teostatavateks ehitustöödeks;

b) soodustatud isikutel on piiranguteta ja igal juhul riigi kodanikega ühesugustel tingimustel juurdepääs riigi kontrolli all olevatele tarnerajatistele, mida nad vajavad lepingu täitmiseks.

Artikkel 4

Liikmesriigid võtavad käesoleva direktiivi täitmiseks vajalikud meetmed vastu 12 kuu jooksul alates direktiivi teatavakstegemisest ning teatavad sellest viivitamata komisjonile.

Artikkel 5

Käesolev direktiiv on adresseeritud liikmesriikidele.

Brüssel, 26. juuli 1971

Nõukogu nimel

eesistuja

A. MORO

LISA

TEGEVUSALADE LOETELU

vastavalt Euroopa Ühenduste tööstusharude nomenklatuurile (NICE nomenklatuur)

Põhigrupp	*Grupp*	
40		EHITUS
	400	Üldehitus; lammutamine
	400.1	Spetsialiseerimata üldehitus
	400.2	Lammutamine
	401	Elamute ja muude hoonete ehitus
	401.1	Üldelamuehitus
	401.2	Katuseehitus
	401.3	Korstnate ja ahjude ehitus
	401.4	Soojustamine
	401.5	Fassaadide viimistlemine ja korrashoid
	401.6	Tellingute püstitamine
	401.7	Muu ehitus (sh karkasside püstitamine)
	402	Tsiviilehitus: tee-, silla-, raudtee- jms ehitus
	402.1	Üldtsiviilehitus
	402.2	Maapealne pinnateisaldus
	402.3	Maapealsete või -aluste tehnorajatiste ehitus
	402.4	Sise- ja mereveeteede tehnorajatiste ehitus
	402.5	Maantee-ehitus (sh lennujaama ja lennuraja ehitus)
	402.6	Muu tsiviilehituslik spetsialiseeritud tegevus (sh liiklusmärkide, märguannete ja meremärkide paigaldamine, gaasi-, vee- ja naftavõrgu ja -torude paigaldamine ning elektri- ja telekommunikatsiooniliinide paigaldamine)
	403	Paigaldus
	403.1	Üldpaigaldus
	403.2	Teenused (gaasi-, vee- ja sanitaarseadmete paigaldamine)
	403.3	Kütte- ja ventilatsiooniseadmete paigaldamine (keskkütte-, kliima- ja ventilatsiooniseadmete paigaldamine)
	403.4	Soojus-, heli- ja vibratsiooniisolatsioon
	403.5	Elektri paigaldamine
	403.6	Antennide, piksevarraste, telefonide jms paigaldamine
	404	Viimistlus
	404.1	Üldviimistlus
	404.2	Krohvimine
	404.3	Puutöö, eelkõige puidust sisseseade paigaldamine (sh puitpõrandate paigaldamine)
	404.4	Värvimine ja klaasimine, tapeetimine
	404.5	Põranda- ja seinakattematerjalide paigaldamine (plaatide ning muude põrandakattematerjalide ja liimviimistlusmaterjalide paigaldamine)
	404.6	Mitmesugused viimistlustööd (sh ahjude, kaminate jm paigaldamine)